

BRAZILIAANS LES 4**4.1 Inleiding**

In deze gaat u opnieuw flinke vorderingen maken! U gaat 13 belangrijke zinnestelsels leren uitspreken! Ook leert u weer een nieuwe tijd!
Veel succes!

4.2 Pronúncia

Beluister nu de uitspraak van het onderdeel "Introduction".

Kopieer het onderstaande adres en ga naar deze Braziliaanse site:

<http://www.sonia-portuguese.com/text/phrases.htm# Introduction>

Beluister alleen dit onderdeel!

Stop niet voor u elk woord kunt uitspreken.

Herhaal deze oefening regelmatig.

Meu nome é

Como é seu nome?

Você é brasileiro/brasileira?

O senhor é brasileiro?

A senhora é brasileira?

Qual é sua nacionalidade?

Eu sou francês/francesa.

Quero te apresentar meus amigos.

Quero te apresentar minha família.

Este é **meu** amigo/namorado/marido.

Esta é **minha** amiga/namorada/mulher.

Prazer.

Muito prazer.

Mijn naam is ...

Wat is jouw naam?

Ben je Braziliaan/ Braziliaanse

Bent u Braziliaan?

Bent u Braziliaanse?

Wat is jouw nationaliteit?

Ik ben Fransman/ Francaise.

Ik wil je mijn vrienden voor stellen.

Ik wil je mijn familie voorstellen.

Dit is mijn vriend/boy friend/man

Dit is mijn vriendin/girl friend/vrouw

Aangenaam kennis te maken.

Aangenaam kennis te maken.

4.3 Um texto

Chico: Alô Paulo. Como vai você?

Paulo: Muito bem, e você?

Chico: Muito bem, Paulo. Este é meu amigo Franz.

Paulo: Muito prazer.

Franz: Igualmente.

Paulo: O senhor é americano?

Franz: Não, sou alemão.

Paulo: De onde o senhor é?

Franz: Sou de Berlim.

Paulo: Desde quando o senhor está no Brasil?

BRAZILIAANS LES 4

Franz: Estou aqui há duas semanas.
Paulo: O que é que você acha Brasil?
Franz: Gosto muito.

4.4 Opmerkingen n.a.v. het tekstje

Muito bem = heel goed

Este é meu amigo Franz = Dit is mijn vriend Franz.

Este is een aanwijzend voornaamwoord. Aanwijzende voornaamwoorden zijn bijvoorbeeld: deze, die, dat, dit

este carro = deze auto; **estes** carros = deze autos; **esta** casa = dit huis;
estas casas = deze huizen.

Onthoud: este, esta, estes, estas betekenen: deze, dit (hier bij mij)

Muito prazer = (heel) aangenaam; Igualmente = insgelijks

O senhor é americano? U bent Amerikaan?

In Brazilë spreekt men elkaar meestal aan met "você". Alleen als iemand ouder is, of veel respect geniet, gebruikt men **o senhor, a senhora**.

Não, sou alemão = Nee, ik ben Duitser.

De onde o senhor é? Waar komt u vandaan? onde? = waar?

Desde quando o senhor está no Brasil? Sinds wanneer bent u in Brazilië?
desde = sinds, quando = wanneer

Estou aqui há duas semanas = Ik ben hier sinds twee weken.

aqui = hier

"há" heeft verschillende betekenissen:

1. há = er is, er zijn

Voorbeelden: Aqui há muitas igrejas = Er zijn hier veel kerken.

2. "há" wordt ook gebruikt in de betekenis van "sinds".

O que é que você acha Brasil? = Wat vind je van Brazilië?

o que? = wat?

"wat...?" is een vragend voornaamwoord.

Vaak zet men achter een vragend voornaamwoord "é que"

Vandaar "O que **é que** você acha Brasil?"

"acha" komt van "achar" = van mening zijn, vinden

Gosto muito. Ik heb het erg naar m'n zin.

BRAZILIAANS LES 4

4.5 **Verbos** (werkwoorden)

Ik koop een auto = Eu **compro** um carro.

Jij koopt een fiets = Você **compra** uma bicicleta.

Zij schrijft een boek = Ela **escreve** um livro.

Ik schrijf een brief = Eu **escrevo** uma carta.

Wij kopen een huis = Nós **compramos** uma casa. !! compramos= {congpr**ang**mos}

Zij kopen geen huis = Eles não **compram** uma casa. !! compram = {congpr**ang**}

Wat vinden jullie van Brazilië? = O que é que vocês **acham** Brasil?

Wanneer vertrekt de trein? = Quando é que **parte** o trem?

ONTHOUD!

comprar = kopen	comer = eten	partir = vertrekken
eu compro	eu como	eu parto
você compra	você come	você parte
ele, ela compra	ele, ela come	ele, ela parte
nós compramos	nós comemos	nós partimos
vocês compram	vocês comem	vocês partem
eles, elas compram	eles, elas comem	eles, elas partem

4.6 **Een nieuwe tijd.**

U gaat kennis maken met een nieuwe tijd: het imperfectum.

Het imperfectum is een verleden tijd.

Men gebruikt **deze** verleden tijd voor:

- Gewoontes of herhaalde gebeurtenissen in het verleden.
- Beschrijvingen in het verleden.
- Voor handelingen die tegelijkertijd plaatsvinden.
- Als een beleefdheidsvorm voor de werkwoorden querer en poder.

Voorbeelden:

- Nós **comíamos** todo dia às seis horas e meia. (gewoonte)
- O dia **estava** muito bonito. (beschrijvingen in het verleden)
- Enquanto você **trabalhava**, eu **comia**. (handelingen die tegelijkertijd plaatsvinden)
- Você me **podia** dar uma carona (een lift)? (beleefdheid)

Hoe zien de imperfectumvormen eruit?

comprar = kopen	comer = eten	partir = vertrekken
eu comprava	eu comia	eu partia
você comprava	você comia	você partia
ele, ela comprava	ele, ela comia	ele, ela partia
nós compravamos	nós comíamos	nós partíamos
vocês compravam	vocês comiam	vocês partiam
eles, elas compravam	eles, elas comiam	eles, elas partiam

BRAZILIAANS LES 4

Onhoud ze zo!	comprava, compravamos, compravam	(comprar)
	comia, comíamos, comiam	(comer)
	partia, partíamos, partiam	(partir)
	era, éramos, eram	(ser)
	estava, estávamos, estavam	(estar)
	tinha, tínhamos, tinham	(ter)

Opdracht 1 Traduza para a holandês.

Nieuwe woorden: todo dia = elke dag; minha secretária = mijn secretaresse; enquanto = terwijl; trabalhar = werken; duramente = hard; havia = er waren; almoçar = het middagmaal nemen; estar cansado = moe zijn

1. Todo dia minha secretária escrevia as cartas.
2. Enquanto você trabalhava, eu comia.
3. Todo dia eu trabalhava duramente.
4. Todo dia eu estava cansado.
5. Havia dias em que eu não almoçava.
6. Toda semana ele comprava um livro.

Opdracht 2

Nieuwe woorden: **na** época que = **em a** época que = in de tijd dat; morar = wonen; **num** bairro distante = **em um** bairro distante = in een afgelegen buurt; precisar = nodig zijn; tomar = nemen; ônibus = bus; para chegar = om te komen; **ao** escritório = **a o** escritório = op het (zijn) kantoor; acordar = ontwaken, wakker worden; café (da manhã) = ontbijt; rapidamente = vlug; correr = rennen; até a = tot aan; o ponto do ônibus = de bushalte; levava = het duurde; **ao** centro = **a o** centro; geralmente = meestal; dormir = slapen; durante = gedurende; a viagem = de reis; pois = want; estar com sono = slaap hebben.

Traduza para a holandês.

Na época que Franz morava em São Paulo, trabalhava num bairro distante. Precisava tomar um ônibus para chegar ao escritório. Toda manhã acordava às cinco horas, tomava café rapidamente e corria até ao ponto do ônibus. Levava meia hora para chegar ao centro e geralmente dormia durante a viagem pois estava sempre com muito sono.

4.7 **O acento (2)** (de klemtoon)

U hebt in les 2 geleerd wanneer de klemtoon op de laatste lettergreep van een woord valt. Hier volgt nog een regel: de klemtoon valt ook op de volgende tweeklanken (**au**, **eu**, **ei**, **ou**, **iu**) als deze tweeklanken aan het einde van een woord staan.

BRAZILIAANS LES 4

Hier enkele voorbeelden: falou = {faloow}, você falou = jij hebt gesproken, jij sprak;
 falei = {faleei}, falei = ik heb gesproken, ik sprak; comeu = {komeew}, comeu = jij hebt
 gegeten, jij at; partiu={partiew}, você partiu = hij is vertrokken, hij vertrok

4.8 HERHALING**Opdracht 3 "Lijntrekken"**

De antwoorden staan aan het einde van de les.

xxxxxxxxxxx			1	wonen
enquanto	1		2	slapen
morar	2		3	kantoor
escritório	3		4	reis
rapidamente	4		5	vlug
dormir	5		6	fietsen
correr	6		7	wijk, buurt
viagem	7		8	want
acordar	8		9	gedurende
café (da manhã)	9		10	terwijl
bairro	10		11	rennen
durante	11		12	halte
ponto	12		13	ontbijt
xxxxxxxxxxx			14	ontwaken

Opdracht 4 Traduza para a holandês.

1. Estou aqui há duas semanas.
2. Enquanto você trabalhava, eu comia.
3. Havia dias em que eu não almoçava.
4. O dia estava muito bonito.
5. O que é que vocês acham Brasil?
6. Quando é que parte o trem?
7. O senhor é americano?
8. Você me podia dar uma carona?

Zie volgende pagina!

BRAZILIAANS LES 4**Opdracht 5 Preencha! (Vul in!)**

1. Zij kopen geen huis = Eles não uma casa.
2. Elke week kocht hij een boek = Toda semana ele um livro.
3. Jij koopt een fiets = Você uma bicicleta.
4. Elke dag was ik moe = Todo dia eu cansado.
5. Elke week schrijven wij een brief = Toda semana nós uma carta.

Opdracht 6 Geef de uitspraak van de volgende woorden.

1. compro
2. minha
3. quando
4. ponto
5. bebeu
6. bicicleta
7. trem
8. amanhã.

4.9 DE EINDOPDRACHT**Opdracht 7 Traduza para o português. (Vertaal in het Portugees)**

1. Hij koopt een auto.
2. Elk jaar kocht hij een nieuwe auto.
3. Zij kopen een huis.
4. Elke week kochten zij een boek.
5. Wat vinden jullie van Brazilië?
6. Elke dag werkte ik hard.
7. Dit is mijn vriend Franz.
8. Insgelijks.

Opdracht 8 Traduza para o holandês.

1. Aqui há muitas igrejas.
2. Todo dia ela estava cansada.
3. Nós não compramos uma casa.
4. Nós comíamos todo dia às seis horas.
5. Havia dias em que eu não almoçava.
6. De onde o senhor é?
7. Toda semana ele compra um livro.
8. Toda manhã eu acordava às cinco horas.
9. Estou aqui há duas semanas.
10. Geralmente dormia durante a viagem.
11. Todo dia minha secretária escrevia as cartas.
12. Minha secretária fala muito.

BRAZILIAANS LES 4

Kijk eerst de tekst uit opdracht 2 na! Lees deze tekst nog eens goed door!
Vul vervolgens de woorden uit de genoemde tekst in.

Na época que Franz morava em São Paulo, tr.....(1) num bairro distante. precisava tomar um o.....(2) para chegar ao escritório. Toda d.....(3) acordava às cinco h.....(4), tomava c.....(5) rapidamente e corria até ao p.....(6) do ônibus. Levava m.....(7) hora para chegar ao centro e g.....(8) dormia durante a viagem pois estava sempre com muito s.....(9)

4.10 **ANTWOORDEN****Opdracht 1**

1. Elke dag schreef mijn secretaresse de brieven. 2. Terwijl jij werkte, at ik.
3. Elke dag werkte ik hard. 4. Elke dag was ik moe. 5. Er zijn dagen waarop ik niet at.
6. Elke week kocht hij een boek.

Opdracht 2

In de tijd dat Franz in São Paulo woonde, werkte hij in een afgelegen wijk. Hij moest een bus nemen om op zijn kantoor te komen. Elke morgen werd hij om vijf uur wakker, nam snel zijn ontbijt en rende tot aan de bushalte. Het duurde een half uur om naar het centrum te komen en meestal sliep hij gedurende de reis want altijd had hij veel slaap.

Opdracht 3 "Lijntrekken"

1-10, 2-1, 3-3, 4-5, 5-2, 6-11, 7-4, 8-14, 9-13, 10-7, 11-9, 12-12.

Opdracht 4

1. Ik ben hier sinds 2 weken. 2. Terwijl jij werkte, at ik. 3. Er waren dagen waarop ik niet at. 4. De dag was heel mooi. 5. Wat vinden jullie van Brazilië? 6. Wanneer vertrekt de trein? 7. Bent u Amerikaan? 8. Kunt u mij een lift geven?

Opdracht 5

1. comprom 2. comprava 3. compra 4. estava 5. escrevemos

Opdracht 6

1. {kongproe} 2. {miengja} 3. {kwangdoe} 4. {pongtoe} 5. {bebeew}
6. {biesiekleta} 7. {treng} 8. {amanjang}

BRAZILIAANS LES 4**Opdracht 7**

1. Ele compra um carro. 2. Todo dia ele comprava um novo carro. 3. Eles compram uma casa. 4. Toda semana eles compravam um livro. 5. O que é que vocês acham de Brasil? 6. Todo dia eu trabalhava duramente. 7. Este é meu amigo Franz. 8. Iguamente.

Opdracht 8

1. Er zijn hier veel kerken. 2. Elke dag was zij moe. 3. Wij kopen geen huis. 4. Wij aten elke dag om zes uur. 5. Er waren dagen waarop ik niet at. 6. Waar komt u vandaan? 7. Elke week koopt hij een boek. 8. Elke morgen werd ik om vijf uur wakker. 9. Ik ben hier sinds twee weken. 10. Meestal sliep hij gedurende de reis. 11. Elke dag schreef mijn secretaresse de brieven. 12. Mijn secretaresse praat veel.

Opdracht 9

(1) trabalhava (2) ônibus (3) manhã (4) horas (5) café (6) ponto (7) meia (8) geralmente (9) sono